醫院管理局
HOSPITAL AUTHORITY

IMPORTANT NOTICE **NOTICE TO PATIENT**	**اہم نوٹس** **مریض کے لیے نوٹس**
Please READ this notice before you provide any Personal Data to us.	براہ مہربانی اپنا ذاتی ڈیٹا ہمیں فراہم کرنے سے قبل اس نوٹس کو پڑھ لیں۔
Collection of Personal Data for Healthcare Purposes etc. The Hospital Authority is a statutory body which manages public hospitals (“HA”), as well as entities (including subsidiaries) owned/controlled by it (“HA Entity”). Our hospital is a public hospital managed by the Hospital Authority. Our staff members may ask you to provide Personal Data (including health information) or obtain from HA/HA Entity/any appropriate third party your medical history/relevant information. Such information is for purposes relating to your healthcare/general related purposes (including, but not limited to, treatment, charges levied by HA/HA Entities on you, research and education).	**صحت کی دیکھ بھال کے مقاصد وغیرہ کے لیے ذاتی ڈیٹا کی جمع آوری** Hospital Authority ایک قانونی ادارہ ہے جو کہ پبلک ہاسپٹلز (“HA”)، کے ساتھ دیگر اینٹیٹیز (بشمول سبسیڈریز) کا انتظام کرتا ہے جن کی ملکیت/انتظام اس کے ذمہ ہے (“HA اینٹیٹی”)۔ ہمارا ہسپتال ایک عوامی ہسپتال ہے جس کا انتظام Hospital Authority کی طرف سے کیا جاتا ہے. ہمارے ارکان عملہ آپ سے تقاضا کر سکتے ہیں کہ آپ ذاتی ڈیٹا (بشمول صحت سے متعلقہ معلومات) فراہم کریں یا HA/HA اینٹیٹی/کسی موزوں فریق ثالث سے اپنی میڈیکل ہسٹری/متعلقہ معلومات حاصل کریں۔ ایسی معلومات آپ کی صحت کی دیکھ بھال/عمومی متعلقہ مقاصد (بشمول، علاج، HA/HA اینٹیٹیز کے آپ پر لگائے گئے اخراجات، تحقیق اور تعلیم پر مشتمل ہیں، مگر ان تک محدود نہیں) سے متعلقہ مقاصد کے لیے لی جاتی ہیں۔
Collection of Personal Data in Disaster Situations In addition, in situations involving disasters/accidents/incidents affecting more than one individual, a Help Desk may or may not be set up. If a Help Desk is established, it will be established by the HKSAR Government and may be staffed by government departments, such as Hong Kong Police, Social Welfare Department, Home Affairs Department and/or HA for the purposes relating to:	**بحرانی صورت حالات میں ذاتی ڈیٹا کی جمع آوری** اس کے علاوہ، ایسی صورت حالات میں کہ جن میں آفات/حادثات/ایک سے زائد فرد کو متاثر کرنے والے واقعات ہوتے ہیں، ایک ہیلپ ڈیسک قائم کیا جا سکتا ہے یا نہیں بھی کیا جا سکتا ہے۔ اگر کوئی ہیلپ ڈیسک قائم کیا جاتا ہے تو، اسے HKSAR حکومت کی طرف سے قائم کیا جائے گا اور حکومتی محکموں، جیسا کہ ہانگ کانگ پولیس، سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ، ہوم افیئرز ڈیپارٹمنٹ اور/یا HA میں سے عملہ کا تقرر کیا جائے گا جن کے پیش نظر یہ متعلقہ مقاصد ہوں گے:
● HA’s/government’s operational requirements; ● rescue operation (including tracing of	● HA کے/حکومت کے آپریشنل تقاضا جات؛ ● ریسکیو آپریشن (بشمول افراد کی کھوج، سوالات کے جواب وغیرہ)؛

persons, responding to enquiries etc.); ● provision of all relevant services/assistance to persons involved in such situations; and ● any other directly related purposes and where permitted by law.	● تمام متعلقہ خدمات/معاونت کی ان افراد کو فراہمی جو کہ ایسی صورت حالات میں شامل ہوں؛ اور ● کوئی اور دیگر براہ راست متعلقہ مقاصد اور جہاں کہیں کہ قانون اجازت دیتا ہو۔
If a Help Desk is not established, these government departments and/or the HA may nevertheless have to deal with the above matters. As a public hospital managed by the Hospital Authority, our hospital may be involved in such situations. As such, whether or not a Help Desk is established, our staff may collect Personal Data from persons who may be involved and are treated at/admitted to our hospital. We may also transfer such Personal Data to HA/HA Entity/appropriate government departments/carriers/third parties to deal with the above matters, for other directly related purposes and where permitted by law.	اگر کوئی ہیلپ ڈیسک قائم نہیں کیا جاتا ہے تو، ان حکومتی محمکوں اور/یا HA کو بہرصورت معاملات بالا سے عہدہ برآ ہونا پڑتا ہے۔ بطور ایک پبلک ہسپتال کے کہ جس کا انتظام Hospital Authority کرتا ہے، ہمارا ہستپال ایسی صورت حالات میں مداخلت کر سکتا ہے۔ بعینہ، چاہے ہیلپ ڈیسک قائم ہو یا نہ ہو، ہمارا عملہ ایسے افراد سے ذاتی ڈیٹا کی جمع آوری کر سکتا ہے جو ان معاملات میں شامل ہوں اور جن کا ہمارے ہسپتال میں علاج کیا جاتا ہے/داخل کیا جاتا ہے۔ ہم ایسا ذاتی ڈیٹا HA/HA اینٹیٹی/موزوں حکومتی محکموں/کیرئیرز/فریقین ثالث کو معاملات بالا سے نپٹنے، دیگر براہ راست متعلقہ مقاصد کے لیے منتقل کر سکتے ہیں اور جہاں کہیں کہ قانون اجازت دیتا ہو۔

Provision/Disclosure of Personal Data	**ذاتی ڈیٹا کی فراہمی/افشاء**
When you provide Personal Data to us, please make sure that such data is accurate and complete. Failure to provide accurate/complete information may affect our ability to provide services for the healthcare purposes or in disaster situations mentioned above.	جب آپ ہمیں ذاتی ڈیٹا فراہم کرتے ہیں تو، براہ مہربانی اس امر کا یقین کر لیں کہ ایسا ڈیٹا جامع اور مکمل ہو۔ جامع/مکمل معلومات کی فراہمی میں ناکامی صحت کی دیکھ بھال یا مذکورہ بالا بحرانی صورت حالات میں آپ کے لیے خدمات کی فراہمی کی ہماری اہلیت کو متاثر کر سکتی ہے۔
You should note that your Personal Data collected in the above circumstances may be made available to: ● appropriate persons in HA/HA Entity; ● doctors/healthcare providers/other relevant persons outside HA/HA Entity; ● visitors/staff/students/trainees from hospitals/healthcare or educational	آپ کو یہ بات ذہن نشین رکھنی چاہیے کہ مذکورہ بالا صورت حالات میں آپ کا جمع شدہ ذاتی ڈیٹا ذیل کے لیے دستیاب کیا جا سکتا ہے؛ ● HA/HA اینٹیٹی میں موزوں افراد؛ ● ڈاکٹرز/ہیلتھ کیئر پرووائیڈرز/HA/HA اینٹیٹی سے باہر متعلقہ افراد؛ ● ملاقاتی/عملہ/طلبہ/ہسپتالوں کے ٹرینیز/ہیلتھ کیئر یا تعلیمی ادارے (مقامی یا سمندر پار) جن کی HA/HA

institutions (local or overseas) whose presence at HA/HA Entity facilities are authorised; ● appropriate HA/HA Entity/government departments/carriers/third parties in disaster situations; ● appropriate government departments/agencies/authorities etc. when disclosure is required or permitted by law, is necessary in the public interest or enables verification of your identity/status for charging or other purposes.	اینٹیٹی کے سہولتی مقامات پر موجودگی اجازت شدہ ہو؛ ● بحرانی صورت حالات میں HA/HAاینٹیٹی/کیریئرز/فریقین ثالث؛ ● موزوں حکومتی محکمے/ایجنسیاں/مجاز ادارے وغیرہ جب کہ افشاء کا تقاضا ہو یا بذریعہ قانون اس کی اجازت ہو، جو کہ عوامی مفاد میں ضروری ہو یا جہاں یہ اخراجات یا دیگر مقاصد کے لیے آپ کی شناخت/کیفیت کی توثیق کو فعال بناتی ہوں۔
In addition to the above, we will only use, disclose or transfer the Personal Data you provide to us: ● for those purposes relating to your healthcare/HA's handling of disaster situations or directly related purposes; or ● where permitted by law. We will obtain your consent before using your Personal Data for any other purposes.	مذکورہ بالا کے علاوہ، ہم آپ کی طرف سے فراہم کردہ ذاتی ڈیٹا کو صرف تب استعمال، افشاء یا منتقل کریں گے: ● آپ کی دیکھ بھال/HA کی بحرانی صورت حالات سے نپٹنے کی صلاحیت کے مقاصد کے لیے یا براہ راست متعلقہ مقاصد کے لیے؛ یا ● جہاں کہ قانون اجازت دیتا ہو۔ ہم دیگر مقاصد کے لیے آپ کے ذاتی ڈیٹا کے استعمال سے قبل آپ کی رضامندی حاصل کریں گے۔

Data Access/Correction Requests If you wish to access/correct your Personal Data held by HA/HA Entity, you may do so under Personal Data (Privacy) Ordinance. Please contact the relevant data controller during office hours at: Address:	**ڈیٹا تک رسائی/درستی کی درخواستیں** اگر آپ HA/HA کے زیر تصرف اپنے ذاتی ڈیٹا تک رسائی/درستی کی خواہش رکھتے ہیں تو، آپ پرسنل ڈیٹا (پرائیویسی) آرڈیننس کے تحت ایسا کر سکتے ہیں۔ براہ مہربانی اوقات کار کے دوران اس پتہ پر متعلقہ ڈیٹا کنٹرولر سے رابطہ قائم کریں: پتہ:

Should there be any inconsistency between the different language versions, the English version shall prevail. English version	اگر زبانوں کے مختلف نسخوں میں ناموافقت پائی جائے تو، انگریزی نسخہ کو فوقیت حاصل ہو گی انگریزی نسخہ